

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

萬大泰雅語

万大タイヤル語
Itaral Pngawan Language
古秋鳳

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原住民身分認定政策

原住民身分認定政策
Policy of Certifying Aboriginal Status
林江義

8 民族大義——

固然不容破壞 但更應該維護

民族の大義——壊れにくいが守るべきもの
The Ethnic Principle of Righteousness: No Doubt Not Allowed to
Be Violated And Should Even Be Maintained
林修澈

10 通婚子女的學業成就與民族認同

通婚子女の学業成果と民族アイデンティティ
The Performance at School and Ethnic Identity of Mixed-Blood
Aboriginal Students
波宏明

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 Sediq Balay 原住民・巴萊

Sediq Balay 原住民・巴拉伊
Sediq Balay, the Real Aborigine
伊萬納威



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 立委生涯 一段發現我是誰歷程

立法委員人生 「私は何者か」を発見した道のり
The Life as a Legislator Is a Process to Find Out "Who Am I"
高金素梅

22 認同移動的旅程

アイデンティティ移動の旅路
The Journey of Identity Changes
啓明・拉瓦

26 在認同的河流中漂流

アイデンティティの流れを漂う
In the Flow of Identity
利格拉樂・阿奴

30 做個真正的原住民吧！

真の原住民であれ！
To Be a Real Aborigine
邱霄鳳

34 通婚家庭的民族認同

通行家庭の民族アイデンティティ
The Ethnic Identity of a Half Aboriginal Child
郭基鼎

38 都會區跨族家庭子女語言學習的困境

都会における異民族家庭子女の言語学習の苦境
The Difficulty in Learning an Aboriginal Language for Mixed-Blood Aboriginal Children Living in Urban Areas
希亞子・巴萬

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

42 排灣爸爸 賽德克媽媽▶

勇於追尋文化與認同

勇気を持って文化とアイデンティティを追う
Pursuing Culture and Identity with Courage
陳惠君

46 原住民爸爸 1/2原住民媽媽▶

從自我認同開始

自己アイデンティティから始める
Starting from Self-Identity
胡慧軒

50 原住民爸爸▶

Ima Lalu Su 妳是誰

あなたは誰
Ima Lalu Su, Who Are You
比穗・保羅





54 原住民媽媽▶

一趟時空交錯與一個原漢子女的 族群認同之旅

時空交差と原住民・漢族子女の民族アイデンティティの旅
A Journey of Ethnic Identity Which Crisscrosses in Time and Space
for a Child of an Aboriginal Mom
蔣朱美姬

58 原住民媽媽▶

民族認同三部曲—— 認同、改名、回到部落

民族アイデンティティ三部作——
アイデンティティ、改名、部落への帰郷
Trilogy of Ethnic Identity: Identifying, Reviving My Aboriginal Name and
Returning to the Aboriginal Community
拉娃伊萬

延長線

Extension

延長線

62 《賽德克·巴萊》與《真相·巴萊》

『セデック・バライ』と『真相・バライ』
The Movie, *Seediq Bale* vs The Book, *Bale Ba Bale (The Facts)*
伊萬納威

新書書評

Recent Publications Review

新書書評

68 《O Citing no Pangcah 阿美語簡明詞典》

『O Citing no Pangcahアミ語
簡明詞典』
On O Citing no Pangcah,
Concise Amis Dictionary
吳明義



Contents 目次 目錄



72 《台灣原住民圖畫書50》

『台湾原住民图画书50』

About *The 50 Picture Books of Taiwanese Aborigines*

林文寶

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

76 泰雅語的**血緣與親族**

タイヤル語の「血縁」と「親族」

“Ties of Blood” and “Members of the Same Clan” in the Tayal Language

黑帶巴彥

78 太魯閣語的**血緣與親族**

タロコ語の「血縁」と「親族」

“Ties of Blood” and “Members of the Same Clan” in the Truku Language

楊文正

80 布農語的**血緣與親族**

ブナン語の「血縁」と「親族」

“Ties of Blood” and “Members of the Same Clan” in the Bunun Language

海樹兒・友刺拉菲

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

82 南島語系

馬來-松巴哇語支諸民族（三）

オーストロネシア語族——マラヨ・スンバワ諸語の民族（三）

Austronesian Language Family: Ethnos of the Malayo-Sumbawan Language Group (III)

編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

90 第四屆台日原住民族論壇

第四回日台原住民族フォーラム

4th Taiwan-Japan Forum on Aboriginal Studies

蔡佳凌

96 10-12月會議列表

10-12月會議リスト

List of Meetings Held Between October and December

編輯部

